



INTRODUCCIÓN AL DOSSIER

Aportes del estudio de lenguas originarias americanas a la tipología lingüística

Santiago Durante

Universidad Nacional de Hurlingham
CONICET

Email: santiago.durante@unahur.edu.ar

ORCID: 0000-0003-0919-8183

Mayra Juanatey

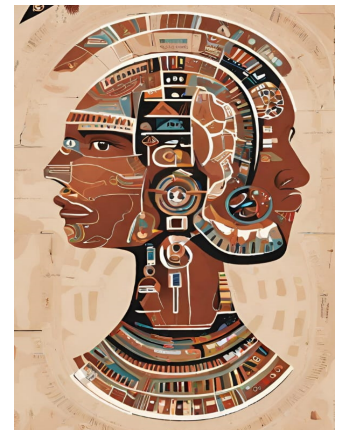
Universidad Nacional del Centro
de la Provincia de Buenos Aires / CONICET

Email: mjuanatey@conicet.gov.ar

ORCID: 0000-0003-3461-840X

1 | INTRODUCCIÓN

Sudamérica constituye una de las regiones lingüísticamente más diversas del mundo. Según cálculos recientes, se constatan unas 117 familias lingüísticas distintas o lenguas aisladas (Hammarström *et al.* 2023), con diferentes grados de dispersión y vitalidad. El análisis lingüístico de estas lenguas, de larga tradición, ha cobrado en años recientes un considerable impulso y permitido incrementar significativamente su registro y conocimiento. Esto se ha visto facilitado no solo por los avances en teoría y metodología lingüísticas, sino también por los notables desarrollos en torno a las nuevas tecnologías para el análisis y la documentación de lenguas. Tenemos el agrado de presentar en esta oportunidad el dossier de *Quintú Quimün* que trata sobre estudios gramaticales en lenguas originarias americanas. En este volumen, especialistas sobre lenguas indígenas de la región, en particular, el guaraní paraguayo, el güñün a yajüch, nivaklé y lenguas guaycurúes (mbayá-eyiguayegui, kadiwéu y qomlé'k/toba), presentan avances en diferentes aspectos teóricos y descriptivos de fonología, morfología y sintaxis.



En esta presentación al dossier traemos a colación dos puntos clave que nos permiten ponderar la relevancia de los estudios que aquí presentamos. Por un lado, los estudios sobre lenguas sudamericanas poseen una relevancia inherente, al ocuparse de lenguas que se encuentran en una posición de subalteridad relativa con respecto a las lenguas hegemónicas de la sociedad envolvente, principalmente el español y el portugués. Por otro lado, la tradición descriptiva moderna de las lenguas de la región es relativamente joven en relación con la descripción de lenguas europeas o de oriente, por lo que la profundización en su conocimiento constituye una contribución a los estudios tipológicos.

En esta introducción revisaremos primero la situación sociolingüística de las lenguas abordadas en este dossier. Luego, destacaremos algunos de los aportes más significativos de cada uno de los trabajos a las discusiones vigentes en la tipología lingüística y la descripción de lenguas sudamericanas. Antes del cierre, presentamos un breve resumen de cada uno de los artículos que integran este volumen.

2 | PATRIMONIO LINGÜÍSTICO SUDAMERICANO

El estudio de lenguas no hegemónicas y, en particular, de las lenguas de la región sudamericana resulta enriquecedor en más de un sentido. Por un lado, la descripción de sus estructuras y características lingüísticas, en sus distintos niveles, es un insumo necesario para valorar y preservar el patrimonio lingüístico regional. Por otro lado, el conocimiento de las características funcionales y formales de las lenguas minorizadas permite ampliar y complejizar la descripción teórica y avanzar en una visión más completa de las estructuras que rigen el lenguaje humano. Por último, pero no menos importante –tal vez incluso aún *más* importante–, una correcta descripción del funcionamiento de lenguas en retracción constituye un insumo de enorme valor para comunidades que desean emprender la ardua tarea de revitalizar su lengua. Como afirma Woodbury (1999), cuando muere una lengua, muere una cultura. A la inversa, el conocimiento de una lengua minorizada es un elemento clave para el fortalecimiento de la identidad social y cultural de los pueblos de nuestra región.

El grado de vitalidad de las lenguas analizadas en este volumen puede agruparse en tres grandes clases:

1) En primer lugar encontramos lenguas como el tapiete, el kadiwéu y el qomlé'k/toba. Se trata en estos casos de lenguas amenazadas. Según el Atlas de Lenguas de UNESCO (Moseley 2010), estas lenguas se encuentran dentro del espectro de las lenguas en peligro y en peligro definitivo. Esta caracterización resulta aún más preocupante cuando se cae en la cuenta de que es esta la acuciante situación de la inmensa mayoría de las lenguas originarias habladas por comunidades indígenas en Sudamérica.

2) Otro grupo de lenguas que este volumen investiga lo constituyen lenguas actualmente en desuso como el güinün a yajüch y el mbayá-eyiguayegui. El trabajo con diferentes fuentes documentales es de vital importancia para ampliar nuestro conocimiento de las lenguas que se han hablado en nuestro territorio sobre la base de escasos y fragmentarios materiales lingüísticos. Esta labor, además, permite avanzar en la reconstrucción lingüística y postular generalizaciones sobre el desarrollo diacrónico de las lenguas de la región.

3) Por último, el guaraní paraguayo constituye un caso de especial importancia. No se trata, evidentemente, de una lengua minoritaria ya que sus hablantes se cuentan por millones. Sin embargo, y aún siendo lengua nacional, es plausible de ser considerada una lengua minorizada. Sus contextos de uso han sido tradicionalmente más familiares que institucionales y el volumen de trabajos científicamente orientados es considerablemente menor frente a las lenguas hegemónicas de la región. Afortunadamente, esta situación ha ido cambiando en las últimas décadas y el trabajo presentado en este volumen es un insumo útil en este menester.

3 | APORTES A LA TIPOLOGÍA LINGÜÍSTICA Y DESCRIPCIÓN DE LENGUAS DE LA REGIÓN

Los resultados de los estudios de esta publicación se alinean con algunas de las preocupaciones centrales de la tipología lingüística, en su objetivo de profundizar nuestro conocimiento de las propiedades y funcionamiento

de las lenguas del mundo y, en particular, del estado actual de los estudios sobre las lenguas de la región sudamericana. Podemos destacar que el presente dossier realiza aportes sobre fenómenos tales como la descripción de inventarios fonológicos de las lenguas subdescriptas, la identificación de construcciones gramaticales en diferentes lenguas, la diversidad de mecanismos de alteración de valencia y su comportamiento, la complejidad de los sistemas de alineamiento, entre otros.

En esta línea, el trabajo de Analía Gutiérrez y Gonzalo Espinosa aporta una descripción de las propiedades acústicas de la serie de oclusivas en niva'c̄le, que cobra relevancia ya que presenta la oposición simples/eyectivas. Las lenguas con consonantes eyectivas pertenecen mayoritariamente a familias lingüísticas amerindias y de Norteamérica (Maddieson 1984). Especialmente, la oposición en oclusivas en base al rasgo glotis constreñida resulta poco frecuente en los inventarios fonológicos de las lenguas del mundo (Maddieson 1984), por lo que la descripción de sus propiedades acústicas sin duda constituye un aporte a la complejidad articulatoria y perceptual que presentan estos segmentos. Cabe aquí destacar que, si bien este rasgo resulta tipológicamente marcado, puede encontrarse en sistemas fonológicos de algunas familias de la región Gran Chaco. La glotalización y, en particular, la presencia de obstruyentes eyectivas ha sido propuesta como un rasgo areal de las lenguas chaqueñas (González 2015). Por lo anterior, el trabajo de estxs autorxs tiene impacto al realizar un aporte a la descripción de un fenómeno poco frecuente en la tipología de las lenguas del mundo a la vez que contribuye a nuestro conocimiento de las lenguas de la región.

Por su parte, Martín Califa, al identificar una construcción de fingimiento en guaraní paraguayo, contribuye, no solo a las discusiones en torno a la noción de construcción, en tanto emparejamiento convencionalizado de forma y significado (Goldberg 1995), sino a la interacción de las construcciones con otros aspectos de la gramática, como son diferentes clases aspectuales (Smith 1997, Van Valin & LaPolla 1997, Van Valin 2005), clases de valencia (identificadas para el guaraní paraguayo; Gregores & Suárez 1967, Velázquez-Castillo 2002, entre otros), entre otros. Un enfoque basado en construcciones ha tenido en los últimos años un impacto significativo para la descripción de patrones gramaticales en las lenguas de la región. Solo por mencionar algunos, ha permitido el estudio de construcciones verbales complejas, como las construcciones de verbos seriales (Aikhenvald 2006), el reconocimiento de regularidades en la asignación de roles semánticos, como por ejemplo, las construcciones ergativas (Dixon 1994), construcciones con funciones discursivo-pragmáticas, entre otras.

En relación con los mecanismos y construcciones que permiten la alternancia de la transitividad que aumenta la valencia verbal, la contribución de Juan Manuel González Breard y María Belén Carpio contribuye al estudio particular de las construcciones causativas perifrásticas en lenguas pertenecientes a la familia guaycurú. Según Shibatani (2002), la gramática de la causación es central a la descripción gramatical; ninguna descripción gramatical podría estar completa sin una discusión acerca de las construcciones causativas. La causalidad constituye una categoría básica de la cognición humana, por lo que su estudio es un puente en sí mismo hacia la comprensión de universales lingüísticos y variación translingüística. En lo que respecta a la construcción causativa perifrástica, según Song (2013), existen importantes lagunas de datos en las lenguas del mundo como para reconstruir la distribución de los subtipos de estas construcciones. Esta situación se acentúa para el continente americano, tanto al Norte como al Sur, por lo que la descripción de estas construcciones en lenguas de la región constituye un importante aporte al conocimiento de su tipología.

Finalmente, los sistemas de alineamiento, es decir, el modo en el que se alinean los dos argumentos del verbo transitivo con el único argumento del verbo intransitivo, presentan particularidades en las lenguas de la región. Por ejemplo, según Siewierska (2003), el alineamiento ergativo de formas verbales de persona se encuentra principalmente en Sudamérica (además de en algunas lenguas del sudeste asiático y Mesoamérica).

La mayoría de los casos de alineamiento activo y alineamiento jerárquico también provienen del continente americano. En esta línea, Marisa Malvestitti y María Emilia Orden aportan a la descripción de los sistemas de alineamiento coexistentes en la lengua patagónica *günün a yajüch*. En particular, en la región patagónica, las investigaciones anteriores no han profundizado en el fenómeno del alineamiento desde una perspectiva areal. Si bien la posibilidad de considerar a las lenguas de la región como un área lingüística se encuentra en discusión, se ha observado la difusión de determinados rasgos. Así el artículo de Malvestitti y Orden hace una propuesta respecto de la relación de la lengua *günün a yajüch* con el proto-chon y el contacto con el *mapudungun*, en lo que respecta a sus sistemas de alineamiento.

4 | LOS ESTUDIOS DE ESTA PUBLICACIÓN

A continuación presentamos un breve recorrido por cada una de las contribuciones que integran esta publicación.

Martín Califa analiza, desde el marco teórico de la gramática de construcciones (Goldberg 1995), la Construcción de Fingimiento *ñembo-/ñemo-* del guaraní paraguayo. Formalmente, esta construcción se caracteriza por la presencia de la secuencia *ñembo-/ñemo-*, compuesta por el prefijo *ñe-* de democión de agente (Estigarribia 2020) y el prefijo causativo *mbo-/mo-*. Esta construcción, propone el autor, forma parte de un sistema de construcciones en coexistencia con otros esquemas productivos en la lengua. Además de la mencionada construcción, se registra la expresión *ojejapo* ‘se hace’, usada para señalar que alguien está fingiendo o presumiendo, aunque sin especificar qué es lo que hace. A su vez, Guasch (1997) menciona otra construcción semánticamente afín, que emplea el verbo *-ko* ‘andar’. Califa incluso da cuenta de una cuarta estrategia de expresión de fingimiento. Se trata de la partícula *gua’u*.

El artículo plantea dos objetivos principales. El primero es ampliar la descripción sobre la construcción, echando luz sobre sus posibilidades y restricciones sintácticas y semánticas. Con ese fin se analiza evidencia de la construcción según su uso con clases aspectuales, clases de valencia, el alcance de la negación y el sufijo *pa-/mba-*. El segundo objetivo es evaluar la hipótesis de que esta es una construcción que surgió en el guaraní como resultado del contacto con el español. Para ello se analiza evidencia de estadios anteriores de la lengua (guaraní antiguo) y de lenguas estrechamente emparentadas (*mbyá* y *tapiete*), que en efecto muestra ser consistente con una hipótesis de contacto.

Por lo anterior, este estudio se constituye como un valioso aporte no solo a la descripción de la lengua objeto de indagación sino que aporta una perspectiva novedosa al incluir el análisis de construcciones relacionadas formando sistemas dentro del mosaico de estrategias que la lengua despliega. A partir de un minucioso análisis semántico logra caracterizar y restringir los contextos de uso de la construcción. A su vez, establece un interesante y productivo puente entre la gramática de construcciones y la lingüística de contacto. Las particularidades que la construcción de fingimiento analizada exhibe puede deberse, sobre la base de una revisión de estadios anteriores de la lengua y de lenguas emparentadas, al contacto con el español.

Juan Manuel González Breard y **María Belén Carpio** analizan las construcciones causativas perifrásticas de tres lenguas de la familia guaycurú: *mbayá-eyiguayegui*, *kadiwéu*, y *qomlé’k/toba* del oeste de Formosa. El marco teórico elegido para esta indagación es tipología lingüística funcional y, desde esta perspectiva, se caracteriza a la causativización como un mecanismo de alternancia de la transitividad que aumenta la valencia verbal. Más específicamente, los causativos perifrásticos son descriptos como construcciones biclausales (Dixon 2000: 35-37) en las cuales prototípicamente el verbo de causa se encuentra en la cláusula principal mientras que el verbo de efecto se ubica en la cláusula subordinada. La tendencia tipológica general, según plantean

Los autores, siguiendo a Comrie (1989: 172), es la de recurrir a estrategias perifrásticas de causativización para expresar una causación menos directa comparativamente a la que se expresa en causativos léxicos y morfológicos.

Llama la atención que el relevamiento de este dominio funcional se circunscriba a tres lenguas que podemos agrupar en dos grupos diferenciados. Por un lado, dos variedades de lenguas guaycurúes habladas actualmente –kadiwéu y qomlé’k/toba del oeste de Formosa– y, por otro, una variedad registrada en la segunda mitad del siglo XVIII por el jesuita José Sánchez Labrador –mbayá-eyiguayegui–. El análisis tanto de variedades con comunidades lingüísticas vitales en la actualidad como de variedades documentadas en el pasado y actualmente en desuso le otorga espesor diacrónico a la comparación intragénica.

A raíz de los resultados obtenidos, se observa que en las tres lenguas los verbos factitivos simples son utilizados como verbos de causa en construcciones causativas perifrásticas y ocurren junto a verbos de efecto intransitivos y transitivos. Sin embargo, mientras que en mbyá-eyiguayegui y kadiwéu siempre ocurre un complementizador en las construcciones causativas perifrásticas, en qomlé’k/toba del oeste de Formosa solo se registró el uso de un complementizador, isomórfico con los demostrativos, cuando el verbo de causa es *-awó* ‘hacer’.

Analía Gutiérrez y Gonzalo Espinosa ofrecen un análisis de las oclusivas en la lengua nivaê (mataguaya, ISO: *cag*), hablada en el Chaco argentino y paraguay, específicamente de la distinción entre oclusivas simples y eyectivas. La oposición de la serie de las oclusivas en base al rasgo glotis constreñida se registra en una escasa porción de los inventarios fonológicos a nivel mundial, por lo que este estudio cobra significancia al aportar nuevos datos de una lengua sudamericana. Los autores recolectaron muestras de habla de un hablante nivaê de la comunidad Uj’e Lhavos, Paraguay, y las sometieron a un detallado análisis acústico.

Los resultados indican que los parámetros acústicos permiten distinguir significativamente entre los dos tipos de oclusivas basados en el mecanismo de corriente de aire. Sin embargo, al considerar el punto de articulación como variable, se observan algunas divergencias en el grado de significancia de algunas medidas, especialmente en el caso de las oclusivas labiales. En el caso de las labiales, algunos parámetros no alcanzan significatividad estadística de manera uniforme. Se señala que la duración del cierre es más prolongada en las labiales en comparación con las coronales y dorsales, posiblemente debido a diferencias en la presión de aire detrás de la constricción. En cuanto a las coronales y dorsales, todas las medidas muestran una distinción significativa entre las simples y eyectivas. Los autores hipotetizan que esta asimetría en ciertos valores de consonantes labiales y no labiales se debe a aspectos de su caracterización articulatoria y acústica. Se destaca que las eyectivas generan una mayor presión de aire detrás de la oclusión oral, lo cual se relaciona con una menor cantidad de espacio en la cavidad oral. Esto concuerda con tendencias universales postuladas por estudios anteriores. Por lo anterior, contar con más datos y muestras de hablantes permitirá evaluar la posición de la lengua nivaê en la tipología de eyectivas propuesta por Lindau (1984) y Kingston (1985).

Este trabajo establece las bases teórico-metodológicas para futuras investigaciones que aborden no solo el contraste entre oclusivas simples y eyectivas, sino también africadas y oclusivas glotalizadas en la lengua nivaê. Se subraya la importancia de investigar las vocales laringizadas en contacto con la glotal oclusiva y se espera que la metodología empleada contribuya a estudios acústicos comparativos en la familia lingüística mataguaya. El trabajo de González y Espinosa proporciona una base sólida para futuras investigaciones sobre otras categorías de consonantes en la lengua nivaê y contribuye al estudio comparativo de oclusivas en la familia lingüística mataguaya.

Marisa Malvestitti y María Emilia Orden presentan una descripción detallada y rigurosa de los sistemas

de alineamiento identificados en una lengua patagónica poco documentada, el *günüñ* a *yajüch*. En este sentido, es importante resaltar el trabajo riguroso realizado con las fuentes históricas, las cuales presentan limitaciones en cuanto a la cobertura de los paradigmas lingüísticos, lo que representa un desafío significativo para este tipo de estudio. Si bien ya se ha observado para la lengua un alineamiento predominantemente nominativo-acusativo, al analizar en detalle la interacción entre la semántica de las bases verbales, los recursos para marcar aspectualidad y los índices de persona, las autoras identifican sistemas de alineamiento coexistentes de tipo activo/estativo e indirectivo.

Respecto del alineamiento nominativo-acusativo, observan la coincidencia en el marcador *kwa* para Agente (A) de un verbo transitivo y el sujeto intransitivo (S). El sistema activo-inactivo, por su parte, lo identifican, según la prefijación de los marcadores temporales *kücha-* y *kü-*. El marcador *kücha-* se antepone a bases activas que presentan un A con papel temático agente ya sea en verbos transitivos como inergativos. En cambio, *kü-* precede a bases inacusativas, en la que el S adopta rol de experimentante y verbos meteorológicos. A esta *Aktionsart* se suma la posibilidad de modificar la aspectualidad interna mediante la afijación. La presencia de marcadores de aspecto, como el durativo o perfectivo en los ejemplos anteriores, agrega una complejidad adicional a estos sistemas, lo que subraya la interconexión entre el grado de transitividad, la *Aktionsart* del verbo y los marcadores de aspecto. El alineamiento indirectivo, finalmente, emerge en construcciones ditransitivas, a partir de cómo se codifican tema (T) y recipiente (R). Siguiendo a Siewierska (2003), en este escenario el T de un verbo ditransitivo se expresa de modo similar al objeto P (paciente) de un monotransitivo, en tanto que R presenta otra marcación. En *günüñ* a *yajüch* la marcación pronominal se da para R por medio de un sufijo, *-kiim*, y T se indica mediante una forma nominal plena o bien directamente se omite.

Las observaciones anteriores toman una dimensión areal y diacrónica al vincular estos hallazgos con lo que sucede en lenguas cercanas. En el caso analizado, se postula que la predominancia del sistema nominativo-acusativo en esta lengua, tanto a nivel sintáctico como morfológico, puede atribuirse no solo a su remota relación con el proto-*chon*, sino también a la posible influencia del prolongado contacto con el *mapuzungun*. Esta observación constituye un aporte, al ampliar nuestra comprensión de los procesos lingüísticos y el impacto del contacto interlingüístico en la evolución de las lenguas.

5 | CIERRE

Consideramos que los cuatro artículos que componen este dossier manifiestan representativamente la diversidad de las lenguas sudamericanas y, en particular del Cono Sur, tanto en sus rasgos tipológicos como en su perfil socio y etnolingüístico, así como en su devenir diacrónico. Por otro lado, muestran también puntos en común en estos ejes que invitan a la explicación de estas semejanzas por vías de análisis genéticas o incluso areales. Como queda a la luz mediante la lectura de los trabajos que componen el dossier, las lenguas sudamericanas cuentan con rasgos salientes tanto a nivel fonológico, semántico o sintáctico.

Para terminar, queremos agradecer la labor conjunta de todxs lxs actorxs involucradxs en este proceso editorial. En primer lugar, agradecemos a la revista *Quintú Quimún* y su equipo de dirección por la invitación a coordinar este volumen en particular y, en especial, por su labor comprometida en la difusión de nuestra disciplina en el ámbito nacional e internacional. En segundo lugar, queremos agradecer el aporte de revisorxs, correctorxs y técnicxs. Y, finalmente, agradecemos especialmente a lxs autorxs que se sumaron a la propuesta del dossier y pusieron su confianza en la presente edición.

Por último, creemos que resulta indispensable enfatizar en la pertinencia de investigaciones situadas que plan-

teen interrogantes científicos sustantivos sobre las lenguas minorizadas de nuestra región, independientemente de agendas utilitaristas que promuevan el quehacer investigativo como sujeto al rendimiento económico de corto plazo. Las lenguas sudamericanas habladas por poblaciones subalterizadas de nuestra región constituyen aún una importante vacancia en los estudios lingüísticos de la región y esperamos que este dossier sea un humilde aporte en este sentido.

REFERENCIAS

- Aikhenvald, Alexandra (2006). Serial verb constructions in typological perspective. *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, 1-68. Oxford: Oxford University Press.
- Comrie, Bernard (1989). Language universals and linguistic typology. *Syntax and morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- Dixon, Robert Malcom Ward (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, Robert Malcom Ward (2000). A typology of causatives: Form, syntax and meaning. En R. M. W. Dixon y A. Y. Aikhenvald (eds.) *Changing valency. Case studies in transitivity*. Cambridge: Cambridge University Press, 30-83.
- Estigarribia, Bruno (2020). *A grammar of Paraguayan Guarani*. London: UCL Press.
- Goldberg, Adele (1995). *Constructions. A construction grammar approach to argument structure*. Chicago: Chicago University Press.
- Gregores, Emma & Jorge Suárez (1967). *A description of colloquial Guarani*. La Haya/París: Mouton & Co.
- Guasch, Antonio (1996). *El idioma guaraní*. Asunción: CEPAG.
- Hammarström, Harald, Robert Forkel, Martin Haspelmath & Sebastian Bank (2023). *Glottolog 4.8*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. <https://doi.org/10.5281/zenodo.8131084>. Disponible en línea en <http://glottolog.org>. Recuperado el 07-11-2023.
- Haspelmath, Martin (Eds.) *WALS Online (v2020.3) [Data set]*. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7385533>. Disponible en línea en <http://wals.info/chapter/110>. Recuperado el 27-10-2023.
- Kingston, John (2005). The phonetics of Athabaskan tonogenesis. En Sharon Hargus & Keren Rice (Eds.) *Athabaskan prosody*, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 137–184.
- Lindau, Mona (1984). Phonetic differences in glottalic consonants. *Journal of Phonetics* 12:147–155.
- Maddieson, Ian (1984). *Patterns of Sounds*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Moseley, Christopher. (2010). *Atlas of the World's Languages in Danger*. 3rd edn. UNESCO Publishing. 373pp.
- Shibatani, Masayoshi (2002). Some basic issues in the grammar of causation. En M. Shibatani (ed.) *The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 1-22.
- Siewierska, Anna (2003) Person Agreement and the determination of Alignment. *Transactions of the Philological Society*, 101, 2: 339-370.
- Smith, Carlota (1997). *The parameter of aspect*. Dordrecht: Kluwer.

- Song, Jae Jung (2013). Capítulos 110: “Periphrastic Causative Constructions” y 111: “Nonperiphrastic Causative Constructions”. En M. S. Dryer, M. S. & M. Haspelmath (eds.). *The World Atlas of Language Structures Online*. Munich: Max Planck Digital Library. Disponible en internet en <http://wals.info/>.
- Van Valin, Robert Jr. & Randy LaPolla (1997). *Syntax. Structure, meaning, and function*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Valin, Robert Jr. (2005). *Exploring the syntax-semantics interface*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Velázquez-Castillo, Maura (2005). Aspecto verbal en el español paraguayo: elementos del sustrato. En M. Lubbers Quesada & R. Maldonado (eds.) *Dimensiones del aspecto en español*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 149–172.
- Woodbury, Angus (2019 [1999]). Una defensa de la afirmación “cuando muere una lengua muere una visión del mundo”. En Golluscio, L. (comp.). *Etnografía del habla. Textos fundacionales (201-237)*. Eudeba.